



## Présentation de la démarche évaluative et des résultats 08-09

### Table des matières

<b>1. Introduction .....</b>	<b>2</b>
<b>2. Evaluation de satisfaction.....</b>	<b>3</b>
2.1 Aspirations et craintes au T0 .....	3
Réponses des enfants au T0.....	3
Réponses des institutrices et des instituteurs au T0 .....	4
Réponses des parents au T0 .....	5
Réflexions.....	5
2.2 Évaluation de satisfaction au T1.....	6
Satisfaction générale .....	6
Les différentes activités .....	6
Réflexions.....	8
2.3 Évaluation de satisfaction au T2.....	9
Réponses des parents.....	9
Réponses des enfants au T2.....	10
Réponses des professionnels au T2 .....	11
<b>3. Évaluation du transfert de compétences.....</b>	<b>14</b>
3.1 Capacité de reconnaissance des émotions.....	15
3.2 Perception du stress et stratégies de coping.....	16
Réflexions.....	16
3.3 Degré d'affinité interclasse .....	17
3.4 BVF-K.....	18
Réflexions.....	19
3.5 EAS .....	20
<b>Conclusion .....</b>	<b>21</b>

# 1. Introduction

La formation « ech an déi aner » dans l'évolution du temps :

	<b>EADA avec stages</b>	<b>EADA ateliers Esch</b>	<b>Total enfants / an</b>
2005-2006	30	/	30
2007-2008	86	60	146
2008-2009	117	36	153
<b>Total enfants / type de formation</b>	<b>233</b>	<b>96</b>	<b>329</b>

Les formations avec stages suivent le plan d'action du type :

- préparation de tous les intervenants (professionnels, parents et élèves)
- stage de trois journées
- Interventions en classe après le stage
- Évaluation

Les ateliers à Esch se sont déroulés dans l'école Jean Jaurès avec une phase de préparation avec les professionnels et 12 heures de formation avec les élèves.

Pour cette année-ci, lors de la réunion d'information du 15.11.2008 au Script, les titulaires des écoles suivantes se sont inscrits pour 5 cycles de formations, vu le nombre des élèves des différentes classes, certains stages à l'auberge de Jeunesse de Larochette se sont faits avec deux classes conjointement.

- Eis Schoul
- Boevange
- Roeser
- Niederanven

Étant donné que le projet « Eis Schoul » bénéficie d'une évaluation par l'Université de Luxembourg, les titulaires de ce team-teaching nous ont demandé de ne pas participer à l'évaluation du projet EADA.

Résumé de l'organisation 08-09 :

	<b>Nombre de garçons</b>	<b>Nombre de filles</b>	<b>Total d'enfants</b>
Classe X	17	15	32
	Pas reprise dans l'évaluation		
classe 1	6	5	11
classe 2	6	5	11
classe 3	13	19	32
classe 4	8	8	16
classe 5	6	9	15
<b>Total</b>	<b>39</b>	<b>46</b>	<b>85</b>

La démarche évaluative, élaborée ensemble avec Gitte Landgrebe en 2008 a pu suivre son chemin connu :

Moment de l'évaluation et objectif	T0 : Aspirations / craintes / diagnostic de la situation avant le stage	T1 : Satisfaction	T2 : Satisfactions et transfert de compétences
Enfants	Intervention classe avant le stage et début du stage	Dernier jour du stage	7-9 semaines après le stage
Titulaires	Journée d'information	Dernier jour du stage	Matinée de clôture après le stage
Parents	Réunion de parents	Dernier jour du stage	7-9 semaines après le stage
Collaborateurs	Avant les stages	Dernier jour du stage	Réunion et matinée de clôture après le stage

Voyons maintenant le détail de l'évaluation. Pour des questions de rentabilisation du temps, les réponses sont reprises dans la langue inscrite sur le questionnaire.

## 2. Évaluation de satisfaction

### 2.1 Aspirations et craintes au T0

Avant de suivre la formation, il nous semblait important de donner la parole aux enfants ainsi qu'à leurs titulaires et leurs parents.

#### Réponses des enfants au T0

Pour une des classes, cette question n'a pas été posée par manque de temps. Il s'agissait ici des élèves âgés de 6-7 ans.

Commençons avec à la question ouverte pour les enfants : «*de quoi je me réjouis en pensant au stage*» ? Voici un aperçu de 49 réponses (de 53 enfants en tout) :

- 22 les activités, apprendre qqch, travailler ensemble
- 11 jeux / théâtre
- 9 apprendre
- 4 dormir ensemble
- 3 sport, foot, basket...

En ce qui concerne les craintes des enfants, les 32 inscriptions parlent presque toutes du même thème :

- 30 enfants écrivent qu'ils ont peur d'éventuelles querelles
- 1 enfant écrit qu'il a peur de ne pas savoir dormir au stage
- 1 enfant craint le bruit dans la soirée

La troisième question pour les enfants : « *Qu'est-ce que tu veux encore apprendre lors du stage ?* » remontre que cette question est difficile pour les enfants car beaucoup d'enfants ne répondent pas.

Pourtant, en revoyant les réponses des 86 enfants de 2007-2008 :

1. "rien" ou pas d'inscription > 38 enfants
2. activités sans lien avec le stage > 20 enfants ont inscrit des activités comme géographie, nature, mathématiques, sport, couture, électricité, lire, faire des "Scoubidous"
3. compétences sociales > 11 enfants notent qu'ils veulent apprendre à avoir plus de courage, à « être gentil », à ne pas frapper, à ne pas se quereller, accepter les autres, ne pas dire des gros mots
4. activités en lien avec le stage > 10 enfants notent : filmer, faire de la musique, dessiner, jouer.

Nous nous rendons compte que cette année, sur les 22 inscriptions, 15 enfants ont marqué qu'ils veulent accroître leurs compétences sociales :

« das Benehmen, wie man aus einer Streitsituation herauskommt, wenn jm mich schlägt, was soll ich dann tun? Lernen nicht so schnell aus-zu-rasten, wie man sich verteidigen, nicht mehr so "zickig" sein, wissen, wie ich mit mir umgehe wenn ich zornig bin »

Notre objectif de l'année dernière, c'est-à-dire d'améliorer encore les explications avant le stage a porté les premiers fruits.

## **Réponses des institutrices et des instituteurs au T0**

Les 5 questionnaires (un par classe, avec parfois plusieurs réponses) résument les réponses suivantes face aux questions :

*Quelles sont vos attentes face à ce stage ?*

*Espérez-vous apprendre quelque chose de nouveau, et si oui, quoi ?*

- 6 stage me permet de perfectionner mes compétences personnelles: besser mit Herausforderungen umgehen können, Geduld und Lösungswege erlernen, wie kann ich Teamgeist in einer schwierigen Gruppe fördern, neue Ideen und Wege mit Konflikten umzugehen
- 3 stage permet aux enfants d'agrandir leurs compétences sociales: hoffen, dass d'Kanner no der Formatioun méi bewosst (méi reflexiv, manner impulsiv) un alldeglech Konfliktsituationen erunginn, Kinder sollen lernen mit Konfliktsituationen anders umzugehen
- 2 stage sert de prévention primaire par rapport au climat scolaire
- 2 stage me permet de connaître d'autres facettes des enfants, d'être attentif à chaque enfant

*« Qu'est-ce qui devrait se passer pour que vous recommandiez cette offre ? »*

- 2 de toute façon confiant
- 2 si nous passons des belles et intéressantes journées à Eisenborn
- 1 stage permet aux enfants d'agrandir leurs compétences sociales

*Qu'en est-il des craintes par rapport au stage ?*

- 3 pas vraiment de transfert de compétences
- 2 n'ont pas de craintes ou aucune crainte
- 1 que certains enfants empêchent la bonne réussite

## Réponses des parents au T0

68 de 85 parents ont répondu à la première question :

*À votre avis, qu'est-ce qui devrait arriver pour que vous vous disiez après le stage que cela a valu la peine que votre enfant y ait participé ?*

- 22 interagir de façon positive dans des groupes
- 12 divers
- 11 améliorer son estime de soi
- 9 savoir se calmer dans des moments stressants
- 3 travailler de façon concentrée, organisée et autonome
- 3 connaître et appliquer la démarche réflexive
- 2 s'exprimer sur ses sentiments

*Quelles sont vos craintes par rapport à la formation ? (26 réponses)*

- 17 craintes diverses : dass er sich nicht an die Regeln hält, doit gérer son problème de nourriture, dass er innerhalb der Gruppe im Hintergrund bleibt, valoriser ses points faibles, pas de transfert de compétences, dass die Themen für die Kinder zu abstrakt bleiben, dass die Gruppendynamik die Kernbotschaft für jedes einzelne Kind untergräbt, enfant très sensible
- 5 parents ont peur que leur enfant ne puisse pas s'endormir le soir sans eux
- 4 parents craignent qu'il puisse arriver quelque chose à leur enfant

## Réflexions

En comparant les résultats de cette année avec ceux de l'année dernière les mêmes grandes lignes se dessinent. Comme les réponses des différentes catégories de personnes interrogées ne changent pas vraiment, cette étape de retranscription n'apporte plus de gain spécifique et pourra être enlevée pour une reconduction future.

Pour autant, les questions devront être posées, car ils nous fournissent avant la formation des données précieuses sur les attentes et les craintes des diverses personnes.

## 2.2 Évaluation de satisfaction au T1

Juste avant de nous quitter, donc les vendredis après-midi, une réaction à chaud a été demandée aux enfants et aux professionnels.

Deux questionnaires ont été utilisés, un sur la satisfaction générale et l'autre sur les activités en particulier. Le niveau d'approbement a dû être coché avec les possibilités :

- 1 : tout à fait en désaccord
- 2 : plutôt en désaccord
- 3 : plutôt d'accord
- 4 : tout à fait d'accord

### Satisfaction générale

Voyons le type de questions : j'ai apprécié ces trois journées (de façon générale, au niveau repas, chambres, fait de pouvoir jouer, nous filmer, les règles), les activités étaient bien expliquées, je ne me suis pas ennuyé ...

La moyenne est de 3,6 sur 4. Il s'agissait d'apprécier 12 items.

classe 1	3,5
classe 2	3,7
classe 3	3,7
classe 4	3,5
classe 5	3,8

Voici les trois items qui ont eu et les scores les plus élevés:

Das Filmen hat mir gut gefallen.  
Es hat Spaß gemacht im Haus zu spielen.  
Die Regeln habe ich als angepasst empfunden.

et les scores les moins élevés :

Das Essen hat mir gut geschmeckt.  
Die Erklärungen zu den Aufgaben waren einleuchtend.  
Die Zimmer sind gut eingerichtet.

L'appréciation des adultes est plus ou moins la même que celle des enfants.

### Les différentes activités

En ce qui concerne l'appréciation des différentes activités, avec la même codification nous trouvons une moyenne générale de 3,74 pour les enfants et 3,55 pour les professionnels (l'année dernière : 3,48 de 4 pour les enfants et de 3,62 pour les professionnels.

Les activités les plus appréciées sont filmer, la chasse au trésor, la querelle à cause de l'orange (qui montre comment un problème soit s'empirer, soit trouver une issue constructive), le feu, les chansons et l'activité où nous mangeons le chocolat très lentement.

Cette année-ci, aucune des activités n'a reçu un score en dessous de 3. Ce sont les activités autour de la relaxation qui ont reçu cette année le moins de points.

### **Einige Eindrücke der Kinder :**

Das Fussballfeld war cool.  
Ich will nochmal hier kommen. Das Spiel mit den 10 Bällen.  
Es war wirklich toll Lis und Eliane  
Was mir gefallen hat, war dass wir ein Feuer gemacht haben.  
Ich habe die Pause toll gefunden und Filme machen.  
Die 3 Tage waren einer meiner tollsten Tage die ich je hatte.  
Ich finde das Lagerfeuer toll. Noch mehr Theater!!!  
UNBEDINGT nächstes Jahr noch einmal  
Ich finde es toll, dass wir überhaupt hierhin kommen konnten.  
Ich habe die ganzen drei Tage toll gefunden.  
Die optische Teuschung war wirklich super  
60 / 60 ... super total cool  
schokolade langsam esse war amm Tollsten!  
Ich fand es toll, es war nicht wie in der Schule und auch nicht wie in einer normalen Kolonie. Das Arbeiten hat Spass gemacht und das Spielen.  
Ich habe gelernt vernünftig zu sein.  
Ich bin sehr froh in diesem Stage mit Freunden zu sein. Alles war cool.  
Das Versteckspiel ums Haus habe ich echt cool gefunden.!! (Mmmh, leckere Keckse)  
Alles war toll, ich würde am liebsten für immer hier bleiben  
im Wald den Berg hinunterrutschen  
das mit dem Detektiv  
die Regeln waren ganz gut und die Spiele auch. Vielen Dank für diese schöne Auszeit!  
sehr viele schöne Sachen  
Ich fand alles toll, ausser Progressive Muskelentspannung.  
Im Zimmer könnte die Matraze weicher sein.  
Ich war nicht froh, dass die Jungs die erste Nacht nicht zu uns ins Zimmer kommen konnten.  
Es gab fast einen Streit.

### **Antworten der Lehrer :**

Drei Sachen, die mir am Besten in den drei Tage gefallen haben (am Anfang die Sachen, die mehrmals genannt wurden)  
4mal : Lieder  
3mal : Kinder beobachten können, Kinder anders kennen lernen (außerschulisch / ohne Uhr)  
2mal : Rollenspiele filmen, Pantomime, Schatzsuche (obwohl es geregnet hat)  
123 oder 4 Bilder mit Reaktionen  
die Kinder haben sich (recht) gut verstanden (besser als in der Schule)  
eine längere Zeit mit den Kindern zusammen zu verbringen (ohne sie bewerten zu müssen)  
Einsatz Kinder - Erwachsene  
Erklärungen mit dem Seelenvogel  
Kollegialität  
Konzept: Arbeiten - Freispiel  
nichtschulische Aktivitäten in freier Natur  
Positive Einstellungen der Kinder zu den einzelnen Aktivitäten  
praktische Ideen, die man auch später anwenden kann  
ruhiges, individuelles Spielen im Kaminzimmer  
Spaziergang mit Spielen im Wald (erster Tag)  
Streit um die Orange  
überzeugtes, engagiertes Auftreten der Leiterinnen  
Weiterentwicklung (Lernprozess) Kinder UND Erwachsene

### **Das hat mir während den drei Tagen nicht so gut gefallen :**

3mal : nicht genug Freiräume für kleine Kinder (zu enger Zeitraum)

2mal : ich war krank / an einem Abend einen Aussetzer

2mal : bis auf das zu anspruchsvolle Essen (zB Spagetti aux fruits de mer) hat mir alles gut gefallen  
eine Stunde Auszeit für alle wäre wünschenswert (Kinder und Erwachsene)

Entspannungsübungen liegen mir nicht

gewünscht: etwas aufwändigere Bastelarbeit (zB Mobile - Vernetzung mit Zuhause)

hätte mir gewünscht mehr bei Aktivitäten beobachten zu können und nicht leiten zu müssen

ich glaube bei kleinen Kindern wäre es besser die Evaluationsbögen in kleinen Gruppen auszufüllen

Positive Verstärker nach dem Essen sind OK für die Gruppen, aber warum gerade Süßigkeiten ?

Warum kann man nach dem Orangenstreit keinen « echten »Orangen-saft pressen ?

### **Hierüber war ich am meisten erstaunt :**

4mal : Manche Schüler, die in der Schule eher negativ auffallen, fühlten sich sehr wohl / verschiedene unserer Sorgenkinder sind sehr positiv aufgefallen

Die Kinder waren äußerst gelehrt und haben dieses Programm als "sinnvoll" gestaltet, was mich doch, was die Kinder angeht, erstaunt hat

einige "unauffällige" Kinder haben sich hervorgetan, sich getraut

dass einzelne Kinder sich ganz anders verhalten, als ich das aus dem Alltag der Schule kenne

Dass die Kinder so "pflegeleicht" und unkompliziert waren. Sie haben fabelhaft mitgearbeitet und waren ausnahmslos begeistert von den Aktivitäten.

Über die (konstruktive) Art und Weise wie Eliane ein Konflikt gelöst hat

Die Anhänglichkeit der Kinder

### **Das ist mir noch wichtig mitzuteilen :**

4mal : hätte mir gewünscht Lis und Eliane mehr bei Lösung von Konflikten zuzusehen

Austobmomente fehlten mir (draußen)

Lis maach dat roueg weider, et "dreit seng Friichten"

öfter auf Situationen reagieren, die sich in der Gruppe anbieten

Weiterhin viel Erfolg! Diese 3-tägige Ausbildung müsste zum Pflichtprogramm des 3/4 Schuljahrs gehören, weil wir uns ausschliesslich auf das Thema konzentrieren konnten.

### **Folgende Übungen könnte ich mir vorstellen regelmässig anzuwenden :**

7 mal : Stop und Lösungen (filmen in Kleingruppen)

4 Seelenvogel

2 Testen von Talenten (Seilspringen, Musikinstrumente...)

2 Lobrunde

1 Mimikwürfel

1 Progressive Muskelentspannung

1 Ein Problem und dann (Bilder mit Reaktionen 1, 2, 3 oder 4?)

1 Singen

### **Réflexions**

Cette partie de l'évaluation nécessite un important poste de travail. Si les questions ouvertes nous renseignent des indices nécessaires pour l'optimisation des stages, le détail de la satisfaction des activités pourrait être supprimé (au cas où le même team serait formateur).

## **2.3 Évaluation de satisfaction au T2**

### **Réponses des parents**

66 parents de 85 ont remis le questionnaire (78 %)

1 parent n'a rien inscrit

4 parents ne sont pas satisfaits

4 parents disent que leur enfant n'a pas beaucoup raconté

5 parents écrivent que leur enfant a appris un comportement positif

10 parents nous proposent des améliorations

Les autres marquent qu'ils inscrireraient bien encore une fois leur enfant soit car il est rentré tout content, soit parce que les compétences sociales sont importantes

Voici le détail :

- Pour les parents pas satisfaits :

Stage hat nicht viel gebracht, Kinder können die Impulse nicht verarbeiten und so entsteht kein Lerngewinn, schwierige Situationen bleiben oder eskalieren, plus de querelles qu'avant le stage, ne plus inscrire car pas de changement (marque aussi: c'est une bonne chose...)

- Pour les parents qui écrivent que leur enfant a appris un comportement positif :

hien wosst wat "Respekt" hescht, weil er begeistert war und sich jetzt mehr zutraut, weil er am Anfang wieder gerne in die Schule ging, wei das Kind eine körperliche Spezifität nach dem Stage mit mehr Humor hin-nimmt

- Les améliorations :

enfant réagit de façon prosociale en classe mais moins avec son frère à la maison - plus grande implication de la famille dans le processus d'apprentissage, intéressant de recevoir un petit rapport sur son enfant, Rücksicht nehmen, wo die Kinder schlafen wollen, Einschreiben noch einmal, aber am liebsten in den Ferien, den Eltern auch ein FB geben, Vielleicht die Eltern miteinbeziehen, wenn Interesse da ist, damit man das Gelernt zuhause weiter einsetzen kann, die warmen Mahlzeiten verbessern

- Autres inscriptions (aperçu)

les enfants apprennent mieux à se situer dans la société, compétence à aborder les problèmes est très importante dans notre civilisation, aider les enfants à pouvoir changer de perspective et ne pas être égoïste, cela ne peut lui faire que du bien, erweitert den Horizont, a appris beaucoup, die sozialen Kompetenzen werden hier anders stimuliert als in der Schule oder im Alltagsleben, weiter so! bonne expérience pour notre enfant, die Idee ist gut, mon enfant a passé un moment agréable et constructif, hat ihr sehr gut getan und geholfen, sie kam voller Begeisterung, neuen Eindrücken und Erfahrungen nach Hause zurück, er war hellauf begeistert, ja sogar das Essen hat ihm geschmeckt, Danke für die Mühe!

## Réponses des enfants au T2

Lors de la deuxième intervention en classe, nous avons demandé aux enfants d'apprécier la phrase suivante : Depuis le stage, il y a dans notre classe :

- un changement
- pas de changement

S'il y a eu un changement, de quoi s'agit-il ?

49 enfants disent qu'il y a eu une modification positive :

- 29 meilleures compétences sociales en général  
es gibt noch Streit aber nicht mehr viel, es gibt nicht mehr so viel Streit bei den Mädchen, im Turnen wählen wir ganz andere Kinder, wir lassen uns immer mitspielen und vorher nicht, einem Jungen hat es etwas gebracht, ich finde dass wir zusammen arbeiten und mehr lieb zueinander sind, manchmal spielen ein paar Jungen mit den Mädchen, Kinder die sich oft streiten verstehen sich besser, Streit hat sich beruhigt, wir haben weinger Streit und spielen mehr als Klasse zusammen, die Klasse ist ruhiger geworden, es ist niemand der sich aus der Klasse der sich streitet, die Kinder sind viel lieber geworden, wir arbeiten zusammen, es ist ein bischen besser mit Manieren
  - 12 bien-être personnel amélioré  
ich habe nicht mehr viel Streit mit einem Mädchen, ich bin besser in der Schule geworden, ich habe öfters eine Lösung gefunden, die andern sind ein ganz, ganz bischen netter zu mir, ich traue mich mehr etwas auf der Bühne vorzuführen, ich bin mehr lieb geworden, ich weiss jetzt wie ich keinen Streit anfangen, ich habe mehr Gefühle und singe mehr und denke was ich sagen will, ich bin fröhlich, ich mache keine Krise, ich fühle mich glücklicher, ich habe keine Probleme mehr, ich bin grösser geworden-ich hab mehr Freundinnen gewonnen
  - 7 divers  
weil Musik, ein neuer Junge kam in die Klasse, ich hab mehr gelernt, ja der Lehrer ist netter, ich bin etwas mehr gefühlsverletzlicher geworden
  - 2 marquent soit un ? ou écrivent qu'il y a eu un changement, mais qu'ils ne savent pas dire quoi
- 1 enfant, qui n'a pas participé au stage marque : in der Pause hat jm mich gestossen und jm hat mich an der Backe geschlagen.
- 2 enfants marquent des phrases incompréhensibles.

## Réponses des professionnels au T2

### 1. Haben sich Ihre Hoffnungen zum Stage bestätigt? Wenn nein, welche nicht?

*Die Kinder haben gelernt mit Konfliktsituationen bewusster umzugehen.*

*Hoffnung dass sech méi geing änneren bei verschiddene Kanner (zum Deel sinn dat awer Kanner di net mat waren, well d'Elteren net wollten). Aner Kanner hunn immens de Knuet opgedoen.*

*Ja, sie haben sich grösstenteils bestätigt. Manche Impulse die wir während des Stages erhalten haben, haben uns geholfen verschiedene Konfliktsituationen besser zu bewältigen. (z.B. Stoppschild!) Das spezifische Vokabular, das die Kinder während dem Stage erlernt haben, hilft beim täglichen Diskutieren.*

*Zuvor abstrakte Wörter wurden durch die Formation für die Kinder greifbar.*

### 2. Haben sich Ihre Befürchtungen zum Stage bestätigt? Wenn ja, welche?

*Ich hatte an sich keine Befürchtungen.*

*D'Befürchtung dass sech net vill geing änneren huet sech zum Deel bestätegt.*

*Unsere Befürchtung, dass sich langfristig nicht viel ändern würde, hat sich nicht bestätigt, da eine Nachbereitung durch Lis stattfand.*

### 3. Haben Sie einen persönlichen Lerngewinn? Wenn ja, welchen?

*Ich habe gelernt durch bestimmte Steuerelemente (Bewusstseinsmachen der Gefühle, entsprechende Aktionen) die Schüler in Problemsituationen zu unterstützen.*

*Vokabular: gute Lösung suchen, auf Gefühle eingehen, Hilfe holen*

*Strategieentwicklungen, Verbalisierung gewonnener Erkenntnisse um Transfert auf aktuelle Situation zu ermöglichen.*

### 4. Haben Sie konkret etwas nach dem Stage in Ihrer Klasse geändert, neu eingeführt? Wenn ja, was?

*Das «STOP»-Zeichen ist ein beruhigendes Element geworden, das wir in Spannungssituationen öfters einsetzen.*

*Stoppschild eingeführt, immer wieder die Kinder in bestimmten Situationen an Lis und unseren Stage erinnern. Fantasierees, Lidder Otemübungen*

*Klassenrat eingeführt, STOP groß gebastelt, Lieder vom Stage, Fantasiereise, Entspannung (Baum)*

### 6. Hat sich jetzt etwas in der Klasse geändert durch den Stage? Wenn ja, was? (positiv / negativ)

*Die Konflikte innerhalb der Mädchengruppe haben sich teilweise verschlimmert. Aber der Umgang mit den Problemen hat sich eher zum Positiven hin entwickelt, da ich denke, dass die Kinder bewusster mit ihren Gefühlen umgehen (bzw. ihre eigenen Gefühle besser einschätzen können)*

*nicht viel in der Gesamtsituation, doch durch den Klassenrat, lernen die Kinder Probleme und Gefühle genauer zu verbalisieren und verschiedene Kinder benutzen das STOP von alleine*

*Ja! Verbesserung der sozialen Kompetenzen und bessere Konfliktbewältigung. Sie haben ein gewisses Gruppenbewusstsein erlangt.*

*Et war eng beräichernd Expérienz, déi mech an d'Kanner an d'Kanner ennereneen méi no bruecht huet.*

Hier ist Platz für Bemerkungen zu den verschiedenen Etappen. Bedenken Sie dabei auch Ihr persönliches Zeitengagement.

#### **7. Formationstag vor dem Stage:**

*net kloer dass et en Formatiounsstag wier. Mir haten et als Informatiounsstag ugesinn. Et war eis net bewosst, dass et schon esou eng konkret Preparatiounsphase wier.*

*ganz wichtege Deel, well et net sou e greiftbart Thema ass.*

*Flott dass ganz konkret Outilen (Séilevillchen, STOP,...) virgestallt ginn*

*wichtig, jedoch etwas zeitaufwändig*

*Den Deel vun der Évaluatioun vum Joer fir drun war lang an komplizeiert (lo ass et vill mei greifbar an brengt och eppes)*

#### **8. Informationsversammlung für die Eltern:**

*Wichtig, da die Eltern hiermit enger mit eingebunden werden*

*wichtege Deel*

*flott dass mir déi net musse maachen, mee dass d'Lis déi selwer mecht*

*sehr wichtig, denn sonst hätten die Eltern es als herkömmlichen Klassenausflug abgetan. So wurden die Eltern auf die Problematik der Klasse aufmerksam.*

#### **9. Informationsversammlung für die Kinder:**

*Wichtig zum Sich-Kennen-lernen und wegen der Klärung bestimmter Sachverhalte und Regeln während dem Stage, aber auch um die Vorfreude und Erwartungen der Kinder zu bestätigen.*

*wichtig dass d'Kanner d'Lis am Virfeld kenne léieren*

*wichtig dass d'Kanner verstinn, dass et net eng « normal » Colonie ass, an dass sie wëssen em wat et geet!*

*Es war sehr wichtig, dass die Kinder Lis kennenlernten vor dem stage und sie erkannten, dass man auch von ihnen während dem stage abverlangen würde.*

#### **10. Stage:**

*Die begeisterte Teilnahme der Kinder während den 3 Tagen hat den Erfolg des Stages bestätigt.*

*fir kleng Kanner net genug Fräiräim*

*Aktivitéiten flott a konstruktiv*

*flott Zëssummeliewen*

*mir hunn eis Kanner anescht (vill méi positiv) kenne geléiert*

#### **11. Evaluation, die Sie selbst gemacht haben:**

*et schéngt engem am Ufank e bësse lästeg (innerer Schweinehund überwinden), mee et mierkt een awer emmer erem dass et neideg a wichtig ass*

*Aufwand: kein Problem*

*Manchmal mussten wir schon aufraffen, wieder einmal unsere Freizeit gedanklich mit unserer Klasse zu verbringen...*

## **12.Evaluationsversammlung für die Kinder:**

*Wichtig um das Erlernte noch einmal aufzufrischen und das nötige Feedback zu erhalten.*

*Positives Erlebnis für die Kinder, Auffrischen gewonnener Erkenntnisse, Freude der Kinder Lis wiederzusehen ( das war wie wann „de Klees'chen kiem!“)*

*große Freude für die Kinder Lis wieder zu sehen*

*Aufwand: kein Problem*

*Ich war erstaunt als ich Lis mit den Schülern diskutieren hörte, wie gut sich die Schüler noch an das Erlernte erinnern konnten*

## **13.Evaluationsbogen für die Eltern (vor und nach dem Stage):**

*Interessant, vor allem wegen einigen stichhaltigen Aussagen..*

*interessant zu lesen*

*Aufwand: kein Problem*

## **14.Abschlussmorgen für die Professionellen:**

*wichtig, interessant*

*Es rundet das Ganze ab ( eventuell auf abends in der Woche verlegen)*

## **15.Zusammenarbeit mit dem Leitungsteam:**

*Ich empfand die Zusammenarbeit als optimal (freundschaftlich, effizient, professionell)*

*sehr gute und effektive Zusammenarbeit*

*Engagement von Lis ging über den Rahmen des Stage hinaus, da sie uns noch konkret mit einer bestimmten Familie weiter geholfen hat.*

*Sehr gut. Kommunikation per E mail gut*

## **16.Würden Sie den Stage Ihrem Lieblingskollegen / Ihrer Lieblingskollegin weiterempfehlen?**

*Ja, weil ich denke, dass das Lernangebot für alle Klassen wichtig und nützlich sein kann.*

*Ja, weil wir insgesamt ein positives Resultat erzielt haben.*

*Wir haben einer Kollegin es weiter empfohlen. Jedoch handelt es sich hier um ein 5. Schuljahr.*

*Stage wurde auch schon von Inspektorin weiterempfohlen*

## **17.Was Sie sonst noch sagen möchten:**

*Hoffentlich wird dieser Stage weiterhin im Angebot der Lehrerfortbildung angeboten.*

*Positive Erfahrung war auch die Vernetzung mit den andern Fachkräften der Klasse (Religion, Science). Beide Lehrerinnen hatten die Kinder während dem Stage in Eisenborn besucht.*

*Ech muss mech leider fir e Samschden ofmelden. Dat ass wiirklech net aus Bequeemlechkeet, awer aus familiären Grënn. Ech hoffen wiirklech, du bass net béis, an ech erzielen iwwerall, matt wéivill Engagement dir zwee dësen Stage geled hutt. Ech soen dofir nach emol en waarmen MERCI.*

### **3. Évaluation du transfert de compétences**

#### ***Introduction***

Dans cette démarche analytique, dans laquelle il s'agit de découper le réel en situations concrètes et mesurables, nous nous appuyons sur un ensemble d'outils décrits au fur et à mesure.

Un instrument seul ne saura nous donner un aperçu global, ce sera la combinaison des différents résultats, qui pourra, au meilleur cas nous informer si, deux mois après la formation, la situation pour l'ensemble des élèves a changé par rapport au début, au T0.

Nos recherches préliminaires nous ont montré que dans les programmes internationaux, l'évaluation est souvent faite conjointement par plusieurs chercheurs et sur de longues années. Notre démarche est née par le croisement de ce qui serait intéressant de faire et ce qui est possible de faire (au vu des expériences précédentes).

Nous basant sur deux questionnaires allemands existants (sur les phénomènes de bullying et victimisation = BVF-K et sur les comportements agressifs = EAS), nous utilisons par ailleurs trois outils, parlons plutôt de mini-questionnaires.

Présentation des outils :

- Capacité de reconnaissance des émotions
- Perception du stress et stratégies de coping
- Degré d'affinité interclasse
- BVF-K
- EAS

Voyons les 5 outils.

### 3.1 Capacité de reconnaissance des émotions

Pour pouvoir aborder un problème de façon responsable et constructive, il faudra, dans une première étape pouvoir reconnaître les émotions chez la personne en face de soi.

Sur base de photos d'un garçon de 9 ans, images qui étaient montrés par PowerPoint, nous avons demandé aux enfants de reconnaître sur son visage le sentiment qu'il peut éprouver.

En faisant les photos, notre acteur a essayé de « mimer » le fait d'être fâché, triste, se dégoûter, être content, s'ennuyer et avoir peur.

Les résultats suivant montrent une plus grande aisance au niveau de la reconnaissance des émotions après la formation :

	garçons		filles		total	
	T0	T2	T0	T2	T0	T2
classe 1	3,67	4,00	4,75	4,75	4,21	4,38
classe 2	4,20	4,50	4,50	5,60	4,35	5,05
classe 3	3,93	5,29	4,67	5,67	4,30	5,48
classe 4	4,38	5,38	5,22	6,00	4,80	5,69
classe 5	4,33	5,17	4,44	5,00	4,39	5,09
<b>Total</b>	<b>4,10</b>	<b>4,87</b>	<b>4,72</b>	<b>5,40</b>	<b>4,41</b>	<b>5,14</b>

### 3.2 Perception du stress et stratégies de coping

Une personne socialement compétente se fait remarquer par des stratégies constructives face à des situations éprouvantes dans sa vie.

Dans ce contexte, nous avons voulu vérifier, si les enfants connaissent leurs signaux d'alarme qui les renseignent sur une situation critique et quelles sont leurs stratégies de coping. Cette mesure a été relevée à deux reprises.

Le tableau suivant reprend les catégories d'inscriptions reçues pour la phrase suivante :

Comment je remarque que je suis très ému ou très fâché ?

Catégories	T0	T2
1 sentiment	6	4
2 le corps qui réagit	15	18
3 actions	14	16
<b>Total d'inscriptions</b>	<b>35</b>	<b>38</b>

Quelques explications sur les catégories :

1 sentiment : je m'énerve, j'ai de la haine...

2 le corps qui réagit : quand mes doigts tremblent, quand je pleure, quand ma tête devient toute rouge...

3 actions : quand je crie, quand je ne parle plus, parfois j'explose...

Ce que je fais pour me calmer, total de réponses constructives :

Catégories	T0	T2
1 s'isoler	3	0
2 demander de l'aide	2	2
3 se faire du bien	24	35
4 se faire du courage / se dire : calme toi	6	3
<b>Total d'inscriptions</b>	<b>35</b>	<b>40</b>

Pour ces groupes, voyons quelques exemples :

1 s'isoler : je me couche, je vais dans ma chambre

2 demander de l'aide : je vais voir ma mère, mon père

3 se faire du bien : je lave mon visage, je fais du yoga, je fais l'exercice avec l'arbre (au T2)

4 se faire du courage / se dire : calme toi, je pense à mon cheval, je vais voir mes amis, je cherche des solutions

### Réflexions

Tout comme l'année dernière, ces résultats ne nous donnent pas satisfaction, surtout qu'au moment du stage, les élèves étaient très réceptifs et très actifs dans le module. Il faudrait pour l'avenir envisager une intervention en classe, où ces notions seront revues ensemble, pour que les acquis puissent mieux se pérenniser.

### 3.3 Degré d'affinité interclasse

Par cet outil, nous avons voulu, lors de deux temps de mesure, connaître le degré d'appréciation d'un enfant face aux autres élèves de la classe. Nous nous sommes servis de la question suivante :

*Avec qui est-ce que tu aimes faire un travail en classe / avec qui tu aimes bien passer du temps lors des récréations ?*

Comme dans un sociogramme, nous avons essayé mettre en évidence de manière concrète le type de relation qu'entretient un enfant avec les autres et de voir si le stage a pu influencer le nombre de relations.

Le schéma suivant permet de visualiser **les moyennes d'enfant** qui sont cochés par une classe :

	Nombre d'élèves par classe	T0	T2
Classe 1	11	4,3	6,9
Classe 2	11	6,6	9,4
Classe 3	32	8,7	9,2
Classe 4	16	13,1	13,8
Classe 5	15	8,8	9,5

Les résultats au T2 montrent partout une augmentation des moyennes. Pour ce qui en est des différences interclasse, les titulaires respectifs ne se disaient pas étonnés de voir les résultats. Ils se recourent avec ce qu'ils vivent sur le terrain.

### 3.4 BVF-K

#### Explications

Nandoli von Marées, psychologue à l'université de Brême a conçu le « Bullying- und Viktimisierung-Fragebogen für Kinder »<sup>1</sup> sur base du Children's Self-Experiences Questionnaire de Crick et Grotpeter (1996 ; Crick & Bigbee, 1998).

Le test saisit des situations de mal-être que les enfants disent avoir subi eux-mêmes ou ont fait subir à d'autres enfants. Il s'adresse à des enfants de 5 à 11 ans. Il se réalise comme interview de groupe où un adulte lit en luxembourgeois les différents propos et l'enfant coche s'il se trouve jamais, parfois ou souvent dans la dite situation. Il s'appuie, par ses images très simples aussi à des enfants ne sachant pas encore lire. Par le fait qu'il s'agit de « Strichmännchen », aussi bien les garçons que les filles se sentent concernés.

Pour faciliter la distribution du test, nous avons réduit les 6 pages sur 4 pages pour pouvoir les photocopier sur des DIN 3 recto-verso.

Voici les 16 items pris en compte:

<b>1. agresseur</b>
<b>1.1. agression directe</b>
frapper de façon volontaire, donner un coup de pied ou une bourrade à qqn
crier sur qqn
faire mal à qqn
dire des vilaines choses sur qqn
<b>1.2. agression indirecte</b>
menacer qqn de ne plus être son ami
ne pas laisser participer qqn au jeu
obliger qqn à faire qqch
parler mal de qqn

<b>2. victime</b>
<b>2.1. victimisation directe</b>
être frappé par les autres
se faire crier dessus par les autres
être blessé par les autres
être injurié par les autres
<b>2.2. victimisation indirecte</b>
être menacé de ne plus pouvoir être amis des autres
ne pas pouvoir participer au jeu
être menacé par les autres
les autres parlent mal de l'enfant

<sup>1</sup> MAREES, N. v. (2007), Unveröffentlichtes Manuskript, Universität Bremen.

En additionnant les différentes réponses des enfants, on arrive à établir quatre groupes.

	total-agresseur	total-victime	T0	T2
pas concerné	< 3 réponses	< 8 réponses	30	46
<i>victime</i>	< 3 réponses	≥ 8 réponses	8	10
<i>agresseur</i>	≥ 3 réponses	< 8 réponses	23	19
les deux	≥ 3 réponses	≥ 8 réponses	21	7

Le nombre des enfants ayant coché des « réponses pas concernés » monte de 30 à 46 ce qui peut être vu comme une nette amélioration, surtout que les réponses aux questions ouvertes confirmeraient cette tendance.

## Réflexions

En revoyant les réponses des différents enfants avec les titulaires de classe, le même malaise que l'année dernière s'est montré : un enfant qui est vu par les adultes comme « non-concerné », en cochant trois réponses agressives et pas beaucoup de réponses « victime » se retrouve avec les mêmes enfants ayant coché des réponses fortement agressives (jusqu'à 15 réponses).

Nous avons essayé de remédier à cette situation en travaillant sur le nouveau schéma suivant :

	total agresseur	total victime	T0	T2
pas concerné	< 3	< 8	30	46
<i>victime</i>	< 5	≥ 8	13	13
<i>un peu les deux</i>	≥3< 5	< 8	15	14
<i>agresseur</i>	≥ 5	< 8	9	3
les deux	≥ 5	≥ 8	15	6

Continuer dans cette voie nous semble intéressant.

### 3.5 EAS

#### Explications

Ce test projectif, « Erfassungsbogen für aggressive Verhalten in konkreten Situationen », a été réalisé par Franz et Ulrike Petermann et permet à l'enfant de choisir, cas par cas, une de trois réactions possibles. Une réaction sera socialement souhaitable, une autre moyennement agressive et la dernière agressive. Si l'enfant serait confronté à une situation pouvant donner lieu à seulement deux réactions (une « bonne », l'autre « mauvaise »), la probabilité de retrouver surtout des réactions socialement souhaitables est élevée. Dans le cas où il y a plus de trois possibilités, l'enfant a du mal à pouvoir s'imaginer l'ensemble des manières de réagir et il ne les considère probablement pas toutes. Il y aurait un facteur de hasard qui interviendrait.

Le test est basé sur des images avec beaucoup de détails, permettant à l'enfant de se plonger réellement dans la situation. Deux versions du test existent, une pour les filles et une pour les garçons. Les recherches ont pu démontrer que lors des tests sans images, les filles ont tendance à choisir des réactions dites sociables. Ce choix diminue visiblement dans les tests où les dessins figurent (les réactions agressives augmentent). Ainsi, les dessins aideraient les filles à vraiment intérioriser la situation et à donner des réponses « honnêtes ».

Comme la durée de passation s'élève à 20-30 minutes, nous avons choisi en 2007-2008 de réduire le nombre d'item de 22 à 6.

Les réponses cochées seront :

- non agressive avec un score 0
- légèrement agressive avec un score 1
- fortement agressive avec un score 2

Le maximum de points se situe à ce moment à 6 fois 2 = 12 points pour un élève qui aurait coché toutes les réponses fortement agressives.

#### Résultats

Le tableau nous montre le résumé des moyennes de points :

	garçons		filles		total	
	T0	T2	T0	T2	T0	T2
classe 1	8,0	5,5	1,4	2,2	4,7	3,9
classe 2	0,5	0,0	1,2	2,0	0,9	1,0
classe 3	4,3	4,1	3,1	1,9	3,7	3,0
classe 4	3,4	4,1	2,4	2,8	2,9	3,5
classe 5	0,8	1,2	1,6	0,7	1,2	1,0
<b>Total</b>	<b>3,4</b>	<b>3,0</b>	<b>1,9</b>	<b>1,9</b>	<b>2,7</b>	<b>2,5</b>

Les différences par classe sont importantes et se recouvrent ici encore une fois avec les perceptions des enseignants. Il n'y a pas de différence significative comme l'année dernière, il faut cependant aussi remarquer que les moyennes de points déjà au T0 sont nettement inférieures à celles de l'année dernière (T0 : 3,5 et T2 2,7).

## 4. Conclusion

Le passage en revue des différentes évaluations tant sur le point de vue de la satisfaction, que sur le point du transfert de compétences montre des résultats quantitatifs et qualitatifs positifs. Ainsi, les 85 enfants qui ont participé à la formation « ech an déi aner » et à l'évaluation auraient profité de cette expérience pour mobiliser leurs ressources aussi bien au niveau du savoir et du savoir-faire en ce qui concerne leurs compétences d'interagir dans des groupes hétérogènes (cf. compétences clefs définie par l'OECD).

Pouvant se baser sur les trois évaluations successives, il paraît très important de diversifier les outils, ayant souvent trouvé des résultats un peu différents. Une constante serait que les garçons profiteraient le plus de la formation, car ils montrent à chaque fois le plus grand changement après le stage.

Cette année-ci une nouvelle forme d'évaluation a pu s'ajouter par le travail de deux étudiantes du bachelor au BSSE à l'Université de Luxembourg. Par des focus groups, les élèves de deux classes ont discuté, de façon très impressionnante, avec les étudiantes sur leurs nouveaux acquis durant le stage.

Bien évidemment le nombre des enfants ayant participé à l'évaluation reste faible ce qui nous livre malheureusement un niveau de précision faible au point de vue statistique.

Le fait que l'intervention après le stage a pu augmenter de 2 à 6 heures s'est avéré très positif.

Pour une éventuelle reconduction, l'évaluation nous montre toujours un ensemble d'éléments afin de pouvoir capitaliser ce que l'on a appris durant l'année courante. Le plus grand changement va dans la direction de s'axer dans la suite principalement sur le transfert de compétences, étant donné que l'évaluation de satisfaction nous redonne à chaque fois des résultats globalement très positifs, mais toujours similaires (et l'encodage requiert beaucoup de temps).

En ce qui concerne la suite du projet, cette année affreuse de crise financière, a mis sur glace les nouvelles préparatives pendant plusieurs mois. En plus, le nombre toujours croissant de nouvelles demandes pour des stages ainsi que pour des interventions urgentes dans des groupes d'enfants et de jeunes nous a fait réfléchir sur la nécessité d'une équipe stable et plus ou moins prête à pouvoir intervenir en cas de problème majeur (mobbing, mauvais climat scolaire, agressivité importante d'un groupe d'élèves).

Nous nous sommes rendus compte que le projet est difficilement réalisable à long terme avec une seule personne fixe et deux intervenants sporadiques, même avec la plus grande motivation et volonté du team-formateur.

Toutes ces questions demandent une recherche de solutions, afin qu'un projet de prévention primaire et secondaire, voire de prévention tertiaire puisse s'ancrer définitivement dans l'environnement des enfants (vie familiale, école fondamentale, maison relais et autres structures d'accueil). Reste à voir aussi la volonté ministérielle pour le futur ?